

تعليمات للزبون عن مقابلة دبلن

لقد دُعيت إلى مقابلة دبلن التي تجريها دائرة الهجرة. اقرأ بانتباه هذه التعليمات التي تتحدث عن حقوقك وواجباتك في المقابلة. وإذا كان عندك أية أسئلة عن هذه التعليمات فيمكنك أن تطرحها على موظف دائرة الهجرة في بداية المقابلة.

ما هو الغرض من المقابلة؟

- لقد طلبت اللجوء في فنلندا. لا تنتظر دائرة الهجرة بطلبك بشكل أدق قبل التحقق مما هي الدولة المسؤولة عن النظر بقضيتك.
- تتحدد الدولة التي يتم النظر بقضيتك فيها طبقاً لإجراء ما يُسمى بمرسوم دبلن التابع لتشريعات الاتحاد الأوروبي.
- بناءً على مقابلة دبلن، تحقق دائرة الهجرة عما هي الدولة المسؤولة عن النظر بطلبك وما إذا كان من الواجب التحقيق بها في فنلندا.
- دول اتفاقية دبلن هي كافة دول الاتحاد الأوروبي والنروج وسويسرا وإيسلندا ولختنشتاين.
- إذا كنت ترغب بطلب تصريح إقامة على أساس آخر فيجب عليك أن تقدم طلب مستقل تسدد عنه رسماً نقدياً، علماً أن هذا الأساس يمكن أن يكون مثلاً العمل أو الروابط الأسرية.

ما هي حقوقك في المقابلة؟

- يحق لك أن تأخذ معك للمقابلة معاوناً قانونياً، علماً أنك أنت مسؤول عن تكليف المعاون وعن كونه قادراً على حضور المقابلة.
- يوجد في المقابلة ترجمة شفوية. مهمة المترجم الشفوي هي ترجمة كل ما يُقال في المقابلة بشكل حيادي. يمكن أن يكون المترجم الشفوي حاضراً في المكان أو أن يقوم بالترجمة عن بعد بواسطة الهاتف أو الفيديو.
- يلتزم المستنطق والمترجم الشفوي والمعاون القانوني بواجب كتمان السر، أي لا يجوز لهم أن يفصحوا عما سمعوه في المقابلة لأي شخص خارجي، حتى لو كان من أفراد أسرته.
- تُعتبر المستندات المتعلقة بك وثنائق تُحفظ قيد السرية من حيث المبدأ.

ما هي واجباتك في المقابلة؟

- إن من مصلحتك أن تتحدث في المقابلة بصدق عن كافة الأشياء التي تؤثر على طلبك.
- كذلك من مصلحتك أيضاً أن تتحدث عن الأشياء الصعبة أو المخجلة، فقد يكون لهذه الأشياء أهمية حاسمة من ناحية طلبك.
- إذا كنت لا تتذكر شيئاً ما، فلا تحاول أن تخترع جواباً. إن إعطاء معلومات غير صحيحة يُضعف من مصداقية إفادتك.
- اذكر في المقابلة بياناتك الشخصية الصحيحة. لا يمكنك فيما بعد تعديل البيانات الشخصية التي أعطيتها إلا بواسطة وثنائق شخصية موثوقة صادرة عن سلطة مختصة.
- إن إعطاء بيانات شخصية غير صحيحة هو جريمة حسب القانون وتؤدي إلى عقوبة.
- نرجو الانتباه إلى أن إعطاء بيانات غير صحيحة أو إخفاء بيانات صحيحة قد يؤدي فيما بعد إلى إلغاء التصريح المعطى، كما أنه سيصعب من النظر بمعاملاتك الأخرى.

كيف يجدر بك أن تستعد للمقابلة؟

- اطلع قبل المقابلة على كافة التعليمات والنشرات التي حصلت عليها من السلطات.
- إذا كنت ترغب أن يكون المترجم الشفوي امرأة أو رجل، فاذكر ذلك لموظف مركز الاستقبال في أسرع وقت ممكن قبل المقابلة. يوصل مركز الاستقبال رغبتك إلى دائرة الهجرة.
- إذا كانت صحتك البدنية أو النفسية في حالة تؤثر على المقابلة، فاذكر ذلك لموظف مركز الاستقبال. واستناداً إلى موافقتك، يمكن لمركز الاستقبال أن يتصل بدائرة الهجرة قبل المقابلة بشأن ذلك.
- خذ معك طعاماً احتياطياً أو نقوداً لشراء وجبة غداء.
- خذ معك أيضاً الأدوية التي تحتاجها في يوم المقابلة.
- خذ معك كافة المستندات والمستمسكات ذات الصلة بطلبك.
- لا تأخذ معك أطفالاً إلا إذا كانوا مدعويين للمقابلة. وإذا كنت تحتاج لمن يعتني بطفلك أثناء المقابلة، فاذكر ذلك لمركز الاستقبال في أسرع وقت ممكن.
- احضر للمقابلة في الوقت المناسب واحجز وقتاً كافياً للسفر. يمكنك أن تحصل من مركز الاستقبال على تعليمات عن كيفية الوصول إلى دائرة الهجرة.

تصرف كما يلي يوم المقابلة في دائرة الهجرة

- من المحتمل إجراء تفتيش شخصي لك عندما تحضر إلى دائرة الهجرة.
- أبرز بطاقة مركز الاستقبال الخاصة بك لحارس دائرة الهجرة.
- لا يُسمح بالتواجد في غرفة الانتظار إلا للأشخاص المدعويين والأشخاص المتفق عليهم مسبقاً مع دائرة الهجرة.
- إذا أردت أن يكون معك شخصاً داعماً فيقرر المستنطق في بداية المقابلة ما إذا كان من المسموح للشخص الداعم أن يحضر المقابلة. كذلك يمكن للشخص الداعم أن يستفسر بنفسه عن ذلك مسبقاً بشكل خطي من دائرة الهجرة. لا يشارك الشخص الداعم في التحقيق بالأشياء أثناء المقابلة.
- المستنطق هو موظف في دائرة الهجرة.
- يأتي المستنطق لأخذك من غرفة الانتظار.
- يتم تسجيل الصوت في المقابلة، كذلك توجد في غرفة المقابلة كاميرا مراقبة تسجل الصورة.
- قد تستغرق المقابلة طوال اليوم وتخللها فرصة غداء وفرص أخرى حسب الضرورة. يمكنك أنت أن تطلب فرصة.

ماذا يحدث في المقابلة؟

- في البداية يذكر المستنطق ماذا سيحدث في المقابلة ويتأكد من أنك فهمت حقوقك وواجباتك. لا تتردد بالسؤال إذا لم تفهم شيئاً ما واذكر ما إذا كنت لا تفهم كلام المترجم الشفوي.
- سوف يسألك المستنطق المعلومات التالية:
 - بياناتك الشخصية
 - بيانات محل سكنك في بلدك
 - بيانات عائلتك وأقاربك في بلدك وفي أوروبا
 - بيانات تصريحات الإقامة وتأشيرات الدخول وطلباتك للجوء في الدول الأخرى
 - بيانات إقامتك في أوروبا قبل وصولك إلى فنلندا
 - مسار رحلتك إلى فنلندا
 - الأسباب التي لا يجب بموجبها ترحيلك إلى دولة أخرى
 - كيف ستفاعل مع الإبعاد عن فنلندا أو حظر دخولك إلى فنلندا
- أجب على الأسئلة بصراحة ولا تخترع أجوبة واذكر إذا كنت لا تعرف أو تتذكر شيئاً ما.
- وفي النهاية يتلو عليك المترجم الشفوي المحضر الذي دونه المستنطق. فإذا لاحظت وجود أخطاء فيه فيجب عليك أن تذكر ذلك للمستنطق، كذلك يمكنك أن تعمل إضافات على المحضر. وبعد ذلك يتم التوقيع على المحضر وتحصل على نسخة مصورة عنه.

ماذا يحدث بعد المقابلة؟

- يعرف مرسوم دبلن مختلف الأسباب التي يستند عليها كون دولة محددة مسؤولة عن النظر بطلبك. هذه الأسباب هي: (1) أفراد العائلة في دول اتفاقية دبلن، (2) تأشيرة دخول أو تصريح إقامة في دول اتفاقية دبلن، (3) الإقامة أو المرور في دول اتفاقية دبلن. تدقق دائرة الهجرة في كافة هذه الأسباب حسب ترتيب الأولويات المشرع في مرسوم دبلن.
- إذا أردت في وقت لاحق إرسال أدلة إضافية، فافعل ذلك خطأً. نحن لا نناقش قضيتك بالهاتف لأننا لا يمكن أن نتأكد من هوية الشخص المتصل.
- عند الضرورة يمكن لدائرة الهجرة أن تطلب من بلدك توضيحات عن أصالة مستنداتك. لا يجوز للسلطات أن تعلم بهذا الأمر ولن يسبب طلب هذه التوضيحات خطراً عليك أو على أقاربك.
- سوف يستند القرار الخاص بقضيتك على المعلومات التي أعطيتها في المقابلة وغير ذلك من المواد المقدمة في القضية.
- إذا تم اتخاذ قرار بنقلك إلى دولة أخرى، فيمكنك أن تطعن بالقرار وتستأنفه لدى المحكمة. كذلك يمكنك أن تطلب أن تبقى في فنلندا حتى يتم النظر باستئنافك.
- إذا تم رفض طلبك، فيمكن ترحيلك وفرض حظر دخولك إلى فنلندا وغيرها من دول اتفاقية شنجن.